# BAMBOO SWORD SCANS

## TRANSLATOR - DAGGIO

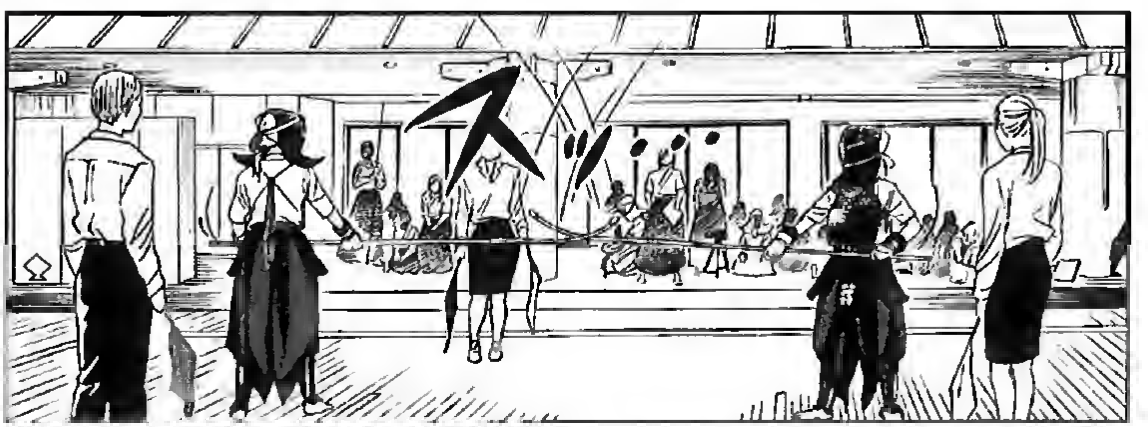
## CLEANER, REDRAWING & TYPESETTER - 1992 MARIGOLD

## REDRAWING & QC - ALICE

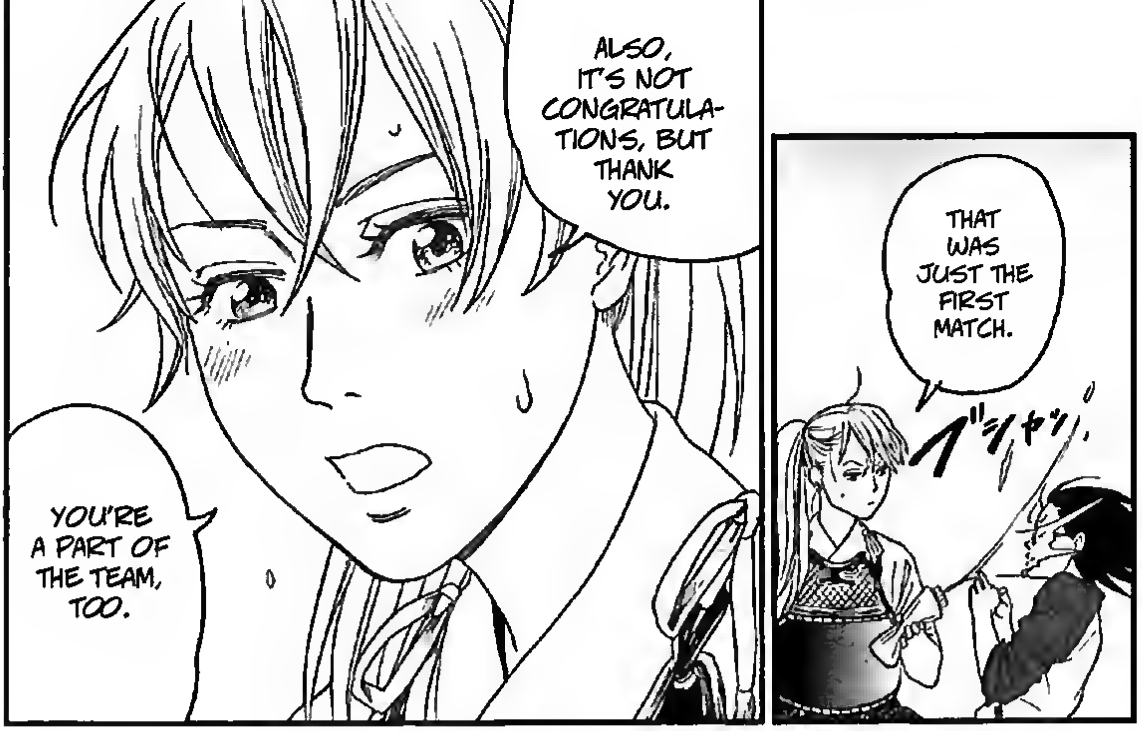
CORRECTION & CLARIFICATION FOR CH. 3 NOTES.
INDIVIDUAL NAGINATA MATCHES "CAN" BE BEST 2 OUT OF 3. THERE IS A TIME LIMIT TO EACH MATCH. EXCEEDING THAT TIME IS A DRAW. INOUE SENPAI SCORED ONE IPPON AND HER OTHER TWO MATCHES EXCEEDED THE TIME LIMIT.

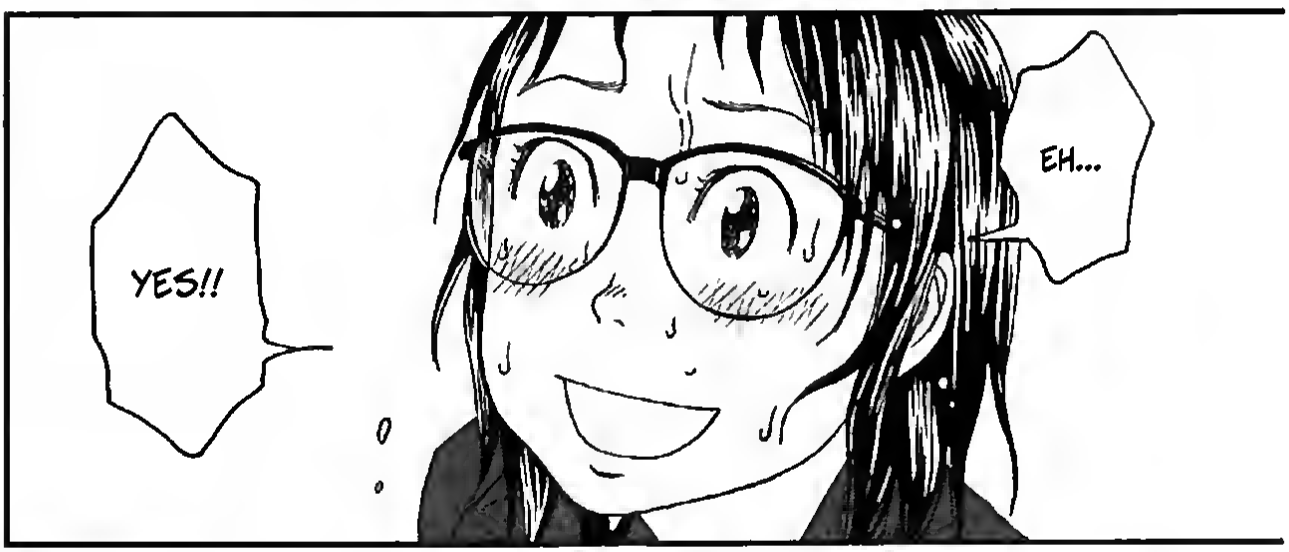
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| FUTATSUZAKA | INOUE | OTOMO | KURIDA | MIZUNO | MIYAJI |
| | SUNE | DOU | MEN | KOTE | KOTE MEN |
| SEISEN | | | SUNE SUNE | MEN | |
| | NAKA-MURA | YONE-KURA | MORI | TOMIOKA | KUDO |

THIS IS WHAT THE SCOREBOARD WOULD HAVE LOOKED LIKE AFTER MAHARU'S MATCH



STARTING POSITION - CHUDAN STANCE


ALSO, IT'S NOT CONGRATULA-TIONS, BUT THANK YOU.
YOU'RE A PART OF THE TEAM, TOO.
THAT WAS JUST THE FIRST MATCH.


EH...
YES!!

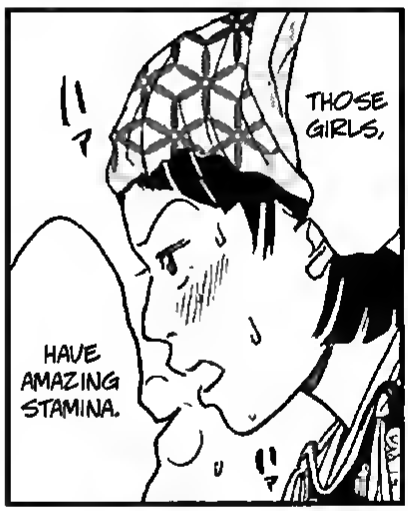
21

FUTATSU-ZAKA'S NAGINATA CLUB,
YUH STUDENTS WERE MAGNIF'CENT. MI LOST TO YUH COACHIN' SKILL.
GUD LUCK TO YUH!
?
TH-THANK YOU VERY MUCH.
WITH ONLY TWO MORE VICTORIES THEY'LL GO TO INTER-HIGH.

4本目

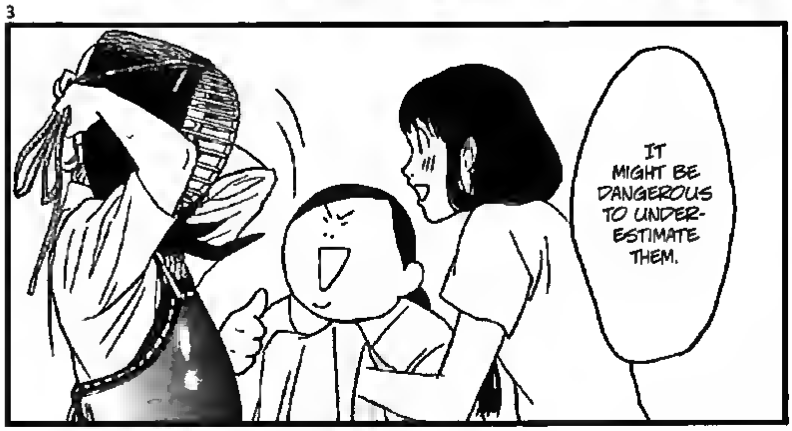
# That Joudan of Yours.

Interhigh
Preliminaries
A Block
First Match
Futatsuzaka
High School
vs.
Seisen
Academy
The Futatsuzaka competitor - Junko Inoue's strike achieved victory at the last moment
Next Match
Futatsuzaka
Akiko Otomo
(3rd year)
vs
Seisen
Aika Yonekura
(3rd year)
2
OTOMO SENPAI, FIGHT!!
SUNE
SAA

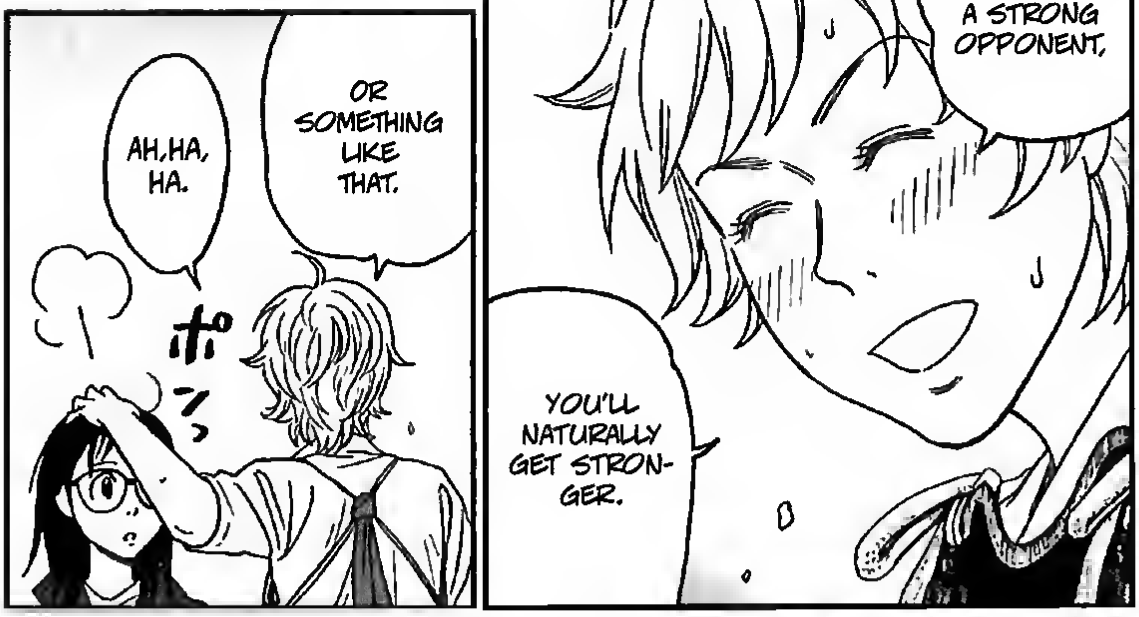


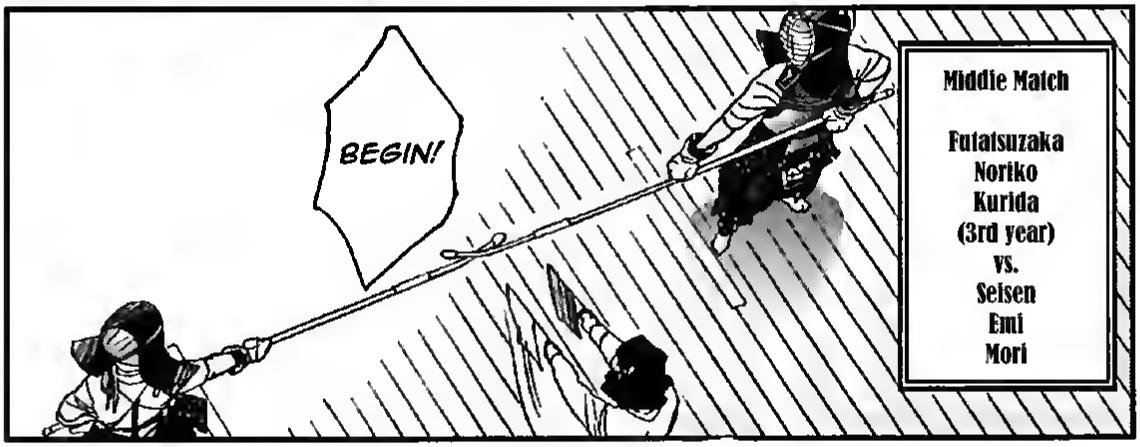
Futatsuzaka's Akiko Otomo achieved ippon from the chudan position for the win.

3

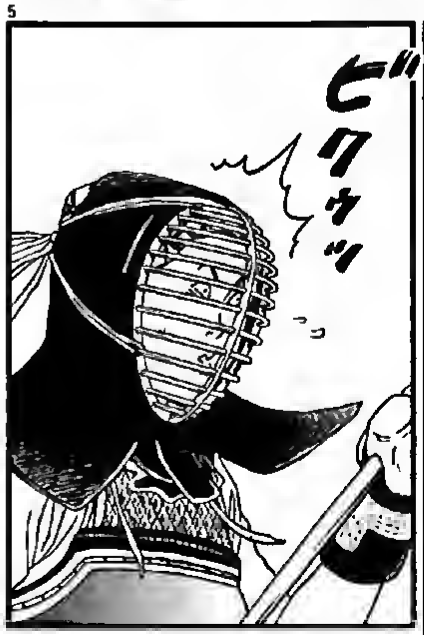


MI NEVA PREPARED FO' A TEAM DAT WAS DIS GUD.
DEY MUS' BE TRAINED BY GUD COACH.
THA'S SUMFIN.
I NEVER EVEN THOUGHT YOU COULD BE THIS STRONG!!
YOU GUYS ARE AMAZING!!
4
プル プル
DO YOU UNDER-STAND HIM?
MI DON' MEMBA SEEING HIM AT FEDE'ATION MEETIN'S AFORE
C'MON ON, YOU SHOULDN'T BE POKING ME UKE THIS.
SORRY, SORRY.
WHERE HAVE YOU BEEN, SENSEI?
HA,HA, THANKS.
SENPAI, ALL OF YOU ARE CRAZY STRONG!
SENSEI, YOU SHOULD HAVE BEEN HERE FROM THE START.


WHEN YOU TRAIN WITH A STRONG OPPONENT,
YOU'LL NATURALLY GET STRONGER.
OR SOMETHING LIKE THAT.
AH,HA, HA.


BEGIN!
Middie Match
Futatsuzaka
Noriko
Kurida
(3rd year)
vs.
Seisen
Emi
Mori

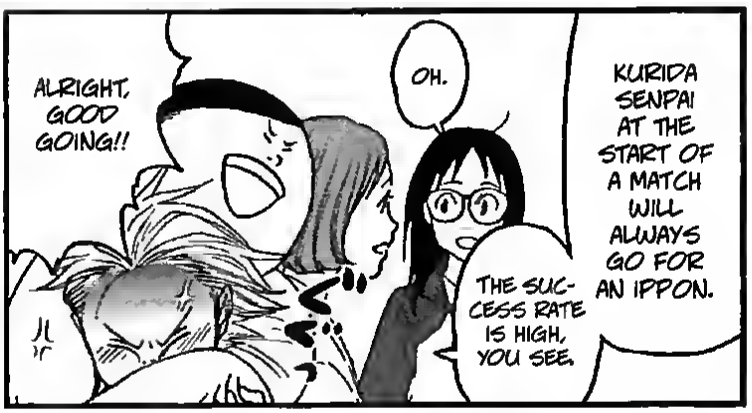



ビクッ!!

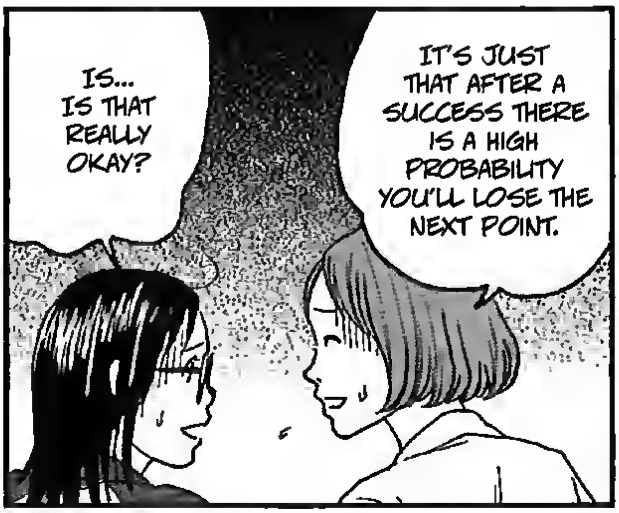
KIYAAAAAAAH

スッパーン
MEN
UH.
MEN RED!
IPPON!!

IT'S JUST...

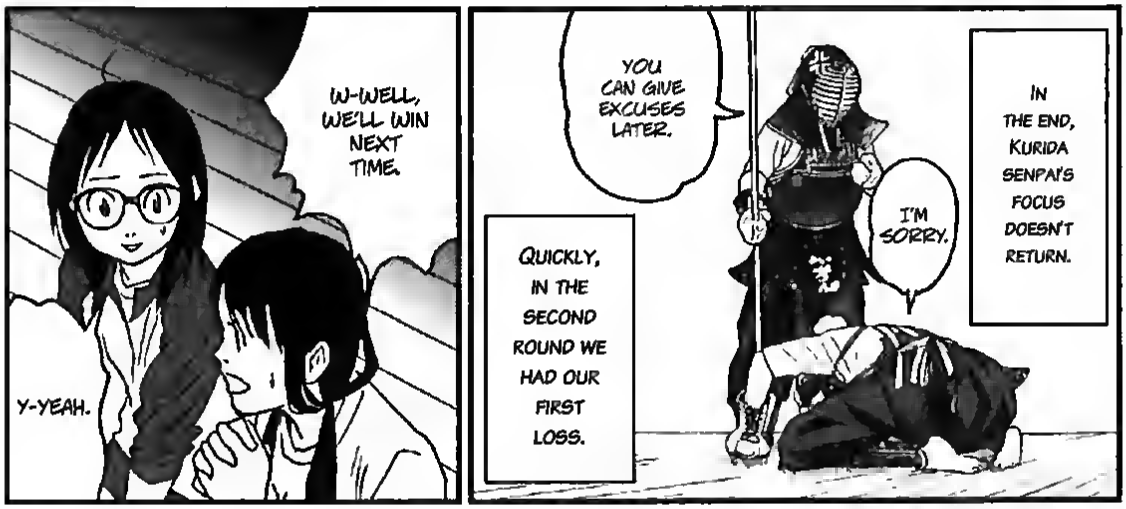

ALRIGHT, GOOD GOING!!
OH.
KURIDA SENPAI AT THE START OF A MATCH WILL ALWAYS GO FOR AN IPPON.
THE SUCCESS RATE IS HIGH, YOU SEE.

6

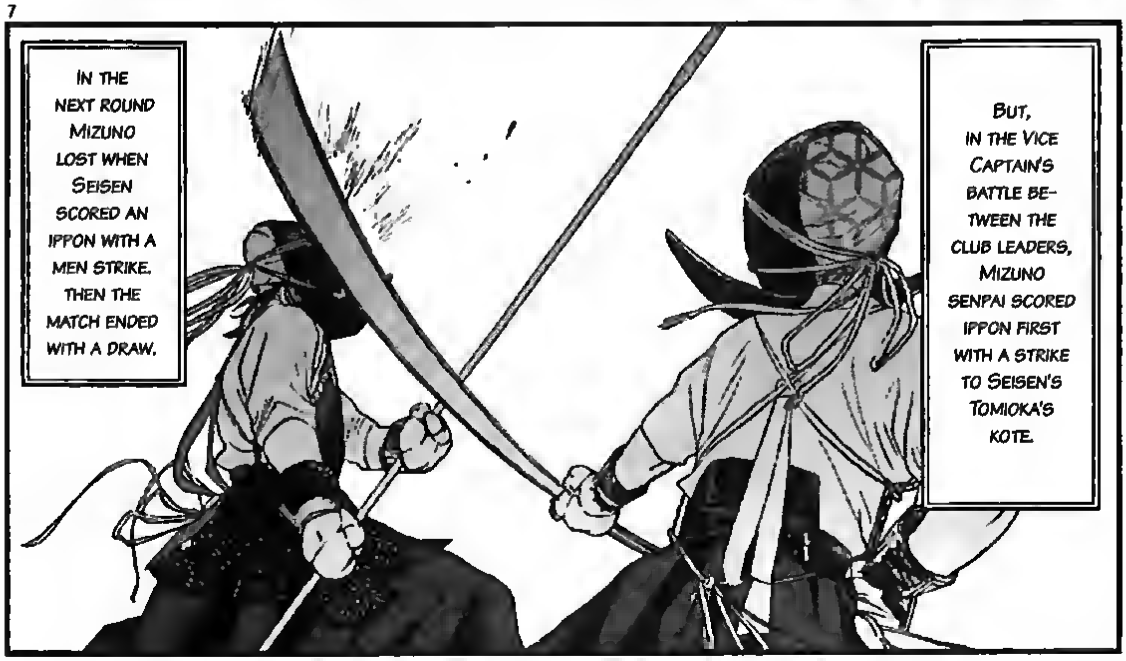

IS... IS THAT REALLY OKAY?
IT'S JUST THAT AFTER A SUCCESS THERE IS A HIGH PROBABILITY YOU'LL LOSE THE NEXT POINT.

SUNE WHITE!
EHH...

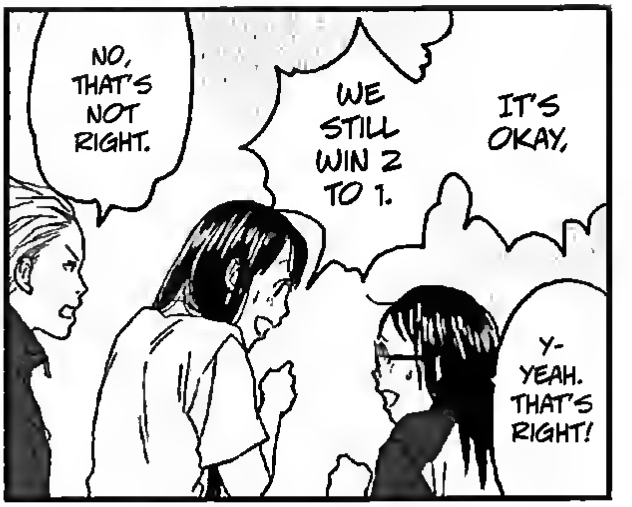
WELL, SHE'S STRONG WHEN SHE'S STRONG.
CONCENTRATE!
DAMN IT!!
HEH. HEH.

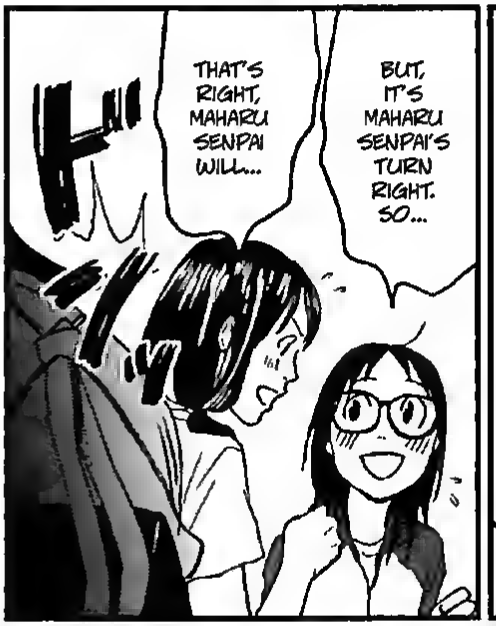

W-WELL, WE'LL WIN NEXT TIME.
Y-YEAH.
YOU CAN GIVE EXCUSES LATER.
I'M SORRY.
IN THE END, KURIDA SENPAI'S FOCUS DOESN'T RETURN.
QUICKLY, IN THE SECOND ROUND WE HAD OUR FIRST LOSS.

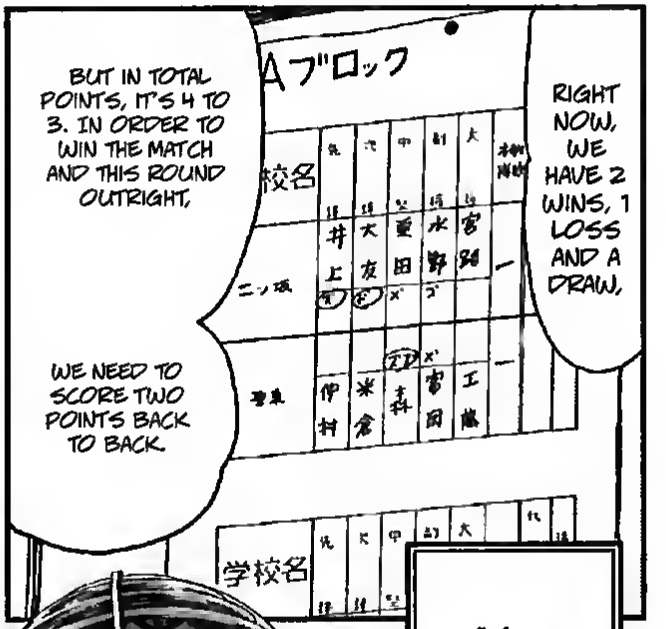
7


IN THE NEXT ROUND MIZUNO LOST WHEN SEISEN SCORED AN IPPON WITH A MEN STRIKE. THEN THE MATCH ENDED WITH A DRAW.
BUT, IN THE VICE CAPTAIN'S BATTLE BETWEEN THE CLUB LEADERS, MIZUNO SENPAI SCORED IPPON FIRST WITH A STRIKE TO SEISEN'S TOMIOKA'S KOTE.

IF IN THE NEXT MATCH WE LOSE 2 POINTS, WE'RE DONE FOR.
EH? BUT THEN IT WOULD BE 2 TO 2. ISN'T THAT A DRAW?
THIS IS INTER-HIGH. THERE ARE NO DRAWS.


IT'S OKAY,
WE STILL WIN 2 TO 1.
NO, THAT'S NOT RIGHT.
Y-YEAH. THAT'S RIGHT!

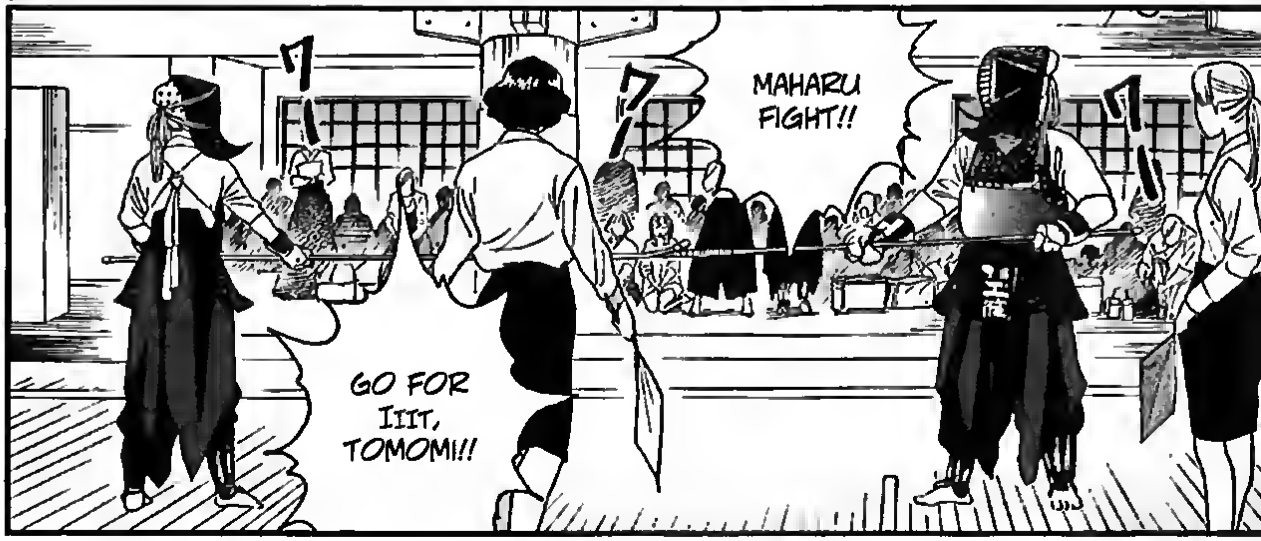

BUT, IT'S MAHARU SENPAI'S TURN RIGHT. SO...
THAT'S RIGHT, MAHARU SENPAI WILL...


RIGHT NOW, WE HAVE 2 WINS, 1 LOSS AND A DRAW.
BUT IN TOTAL POINTS, IT'S 4 TO 3. IN ORDER TO WIN THE MATCH AND THIS ROUND OUTRIGHT,
WE NEED TO SCORE TWO POINTS BACK TO BACK.
Aブロック
学校名

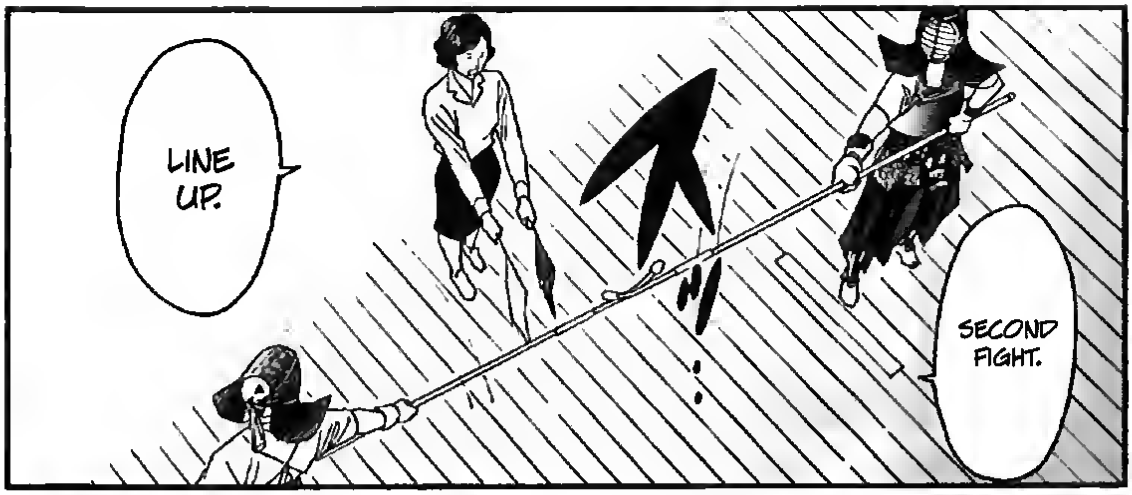
Seisen Academy
Captain Tomomi Kudo 3rd Year
WILL NOT BE KILLED, RIGHT?
ドスッ!
ドスッ

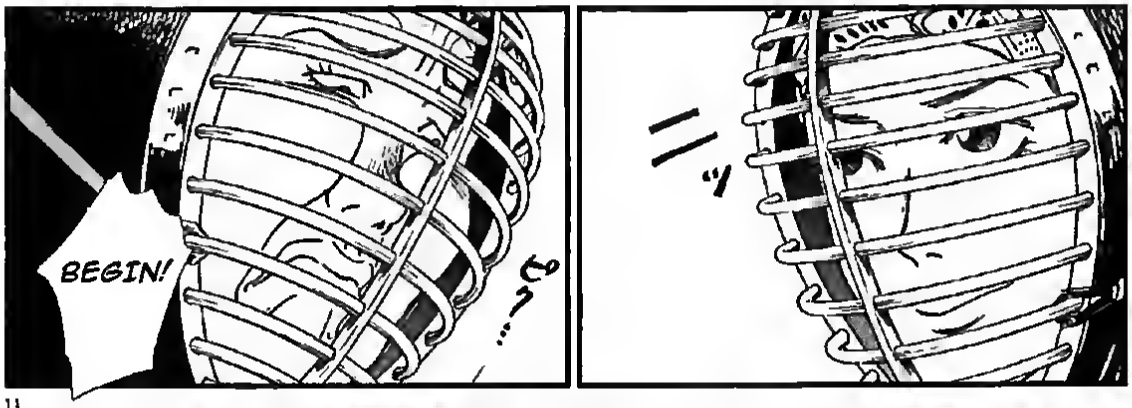
YOU DID ENOUGH.
I'M SORRY, MAHARU.
!?
!?
パシッ
Futatsuzaka High School Captain Maharu Miyaji. 2nd Year

9

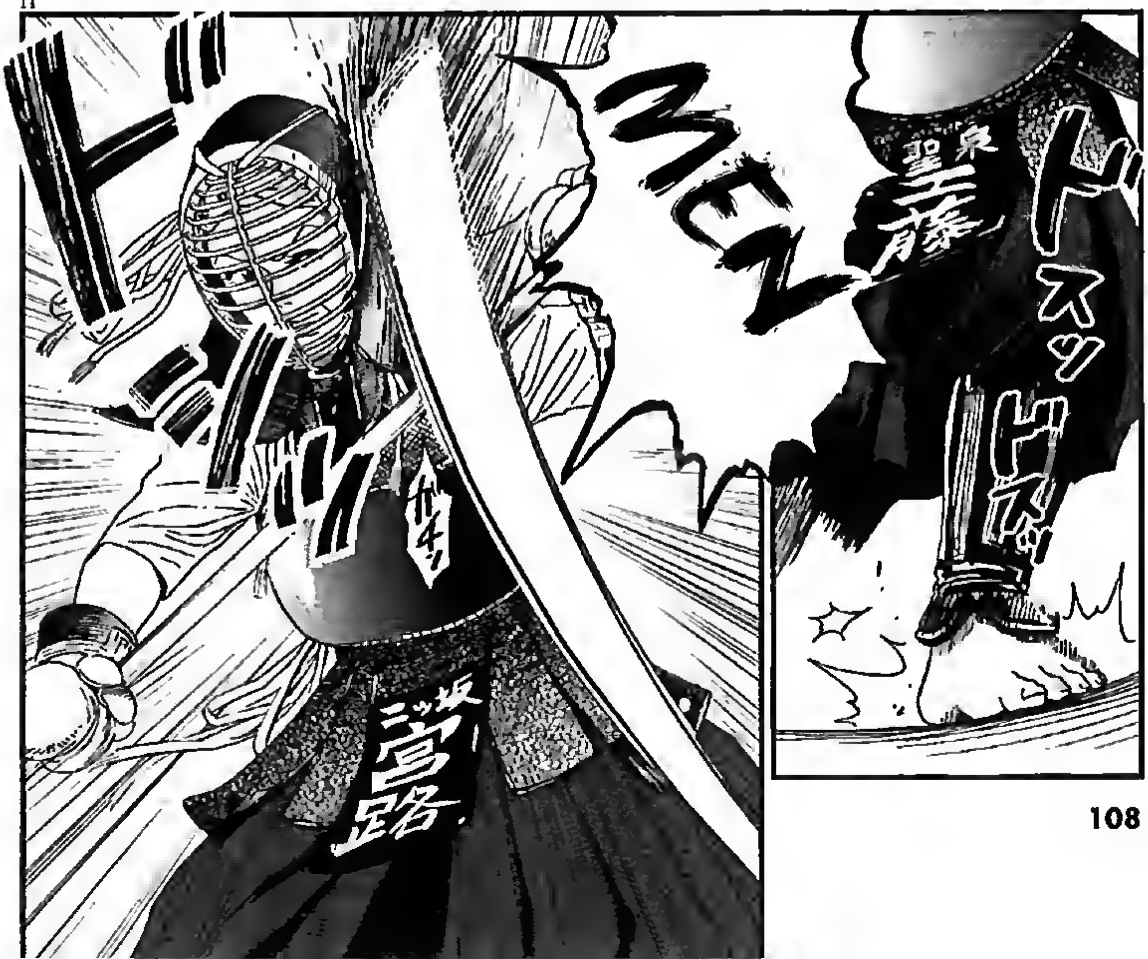

MAHARU FIGHT!!
GO FOR IIIT, TOMOMI!!

AHHHHH
BEGIN!
10
EH?
KOTE RED!
IPPON!
WE DID IT!
KOTE



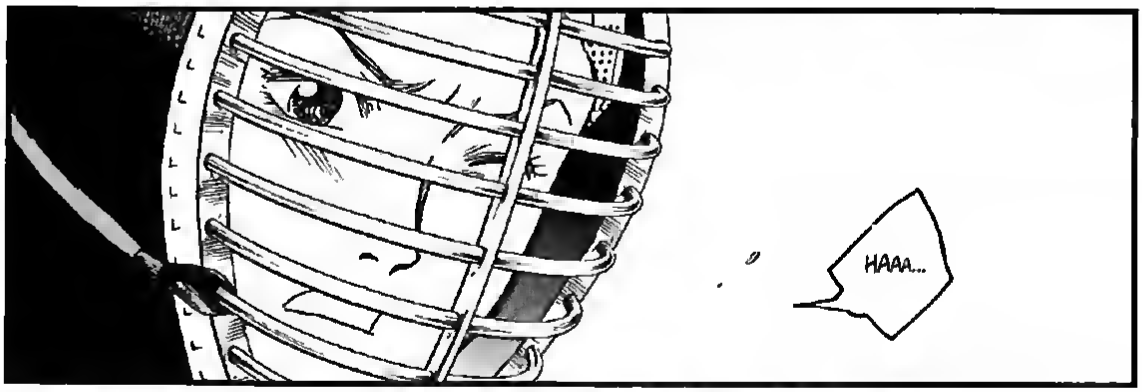




11

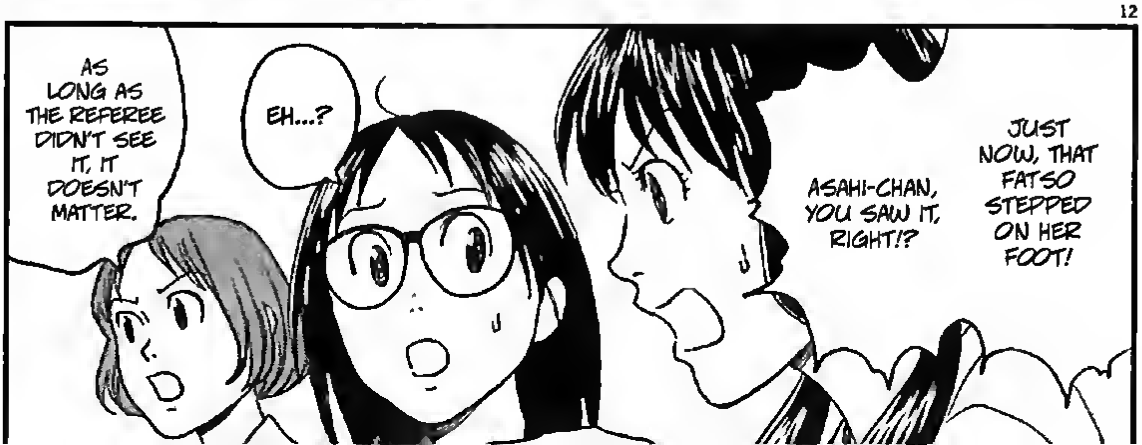


カン!
カン!
ガン!

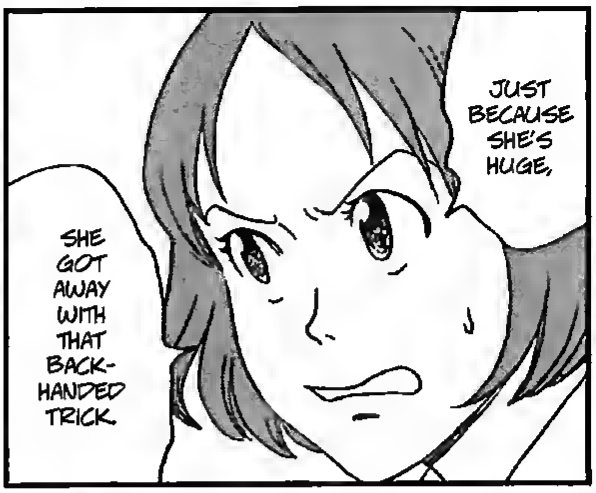



HAAA...



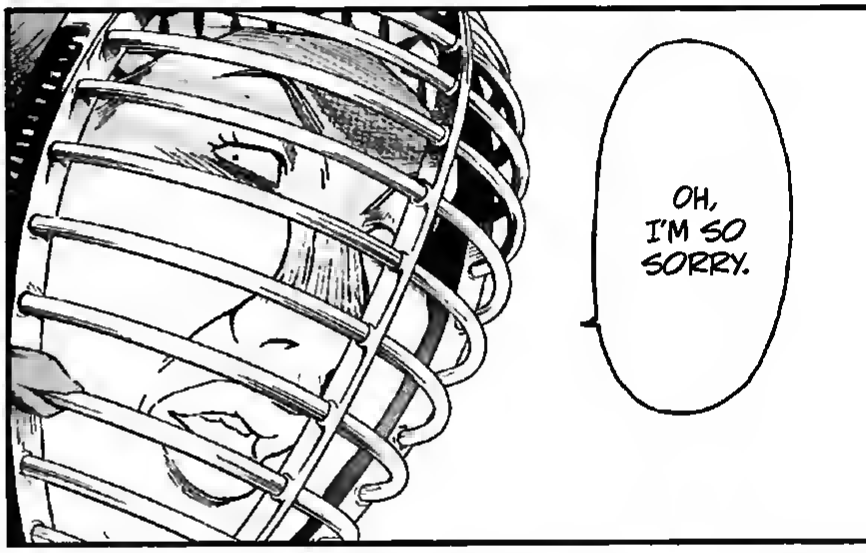

AS LONG AS THE REFEREE DIDN'T SEE IT, IT DOESN'T MATTER.
EH...?
ASAHI-CHAN, YOU SAW IT, RIGHT!?
JUST NOW, THAT FAT SO STEPPED ON HER FOOT!

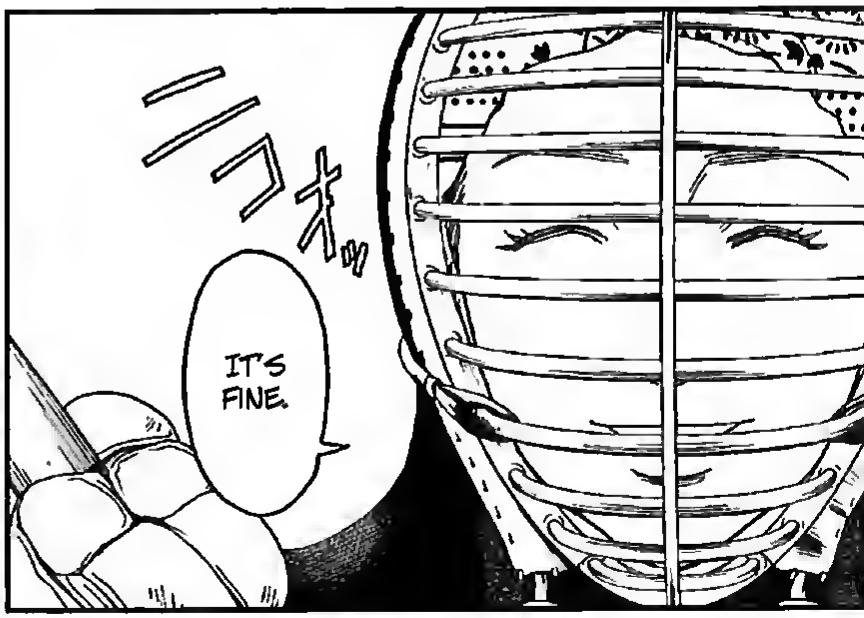
THAT GIRL IS,
UNEXPECT-EDLY, MEAN SPIRITED.


JUST BECAUSE SHE'S HUGE,
SHE GOT AWAY WITH THAT BACK-HANDED TRICK.

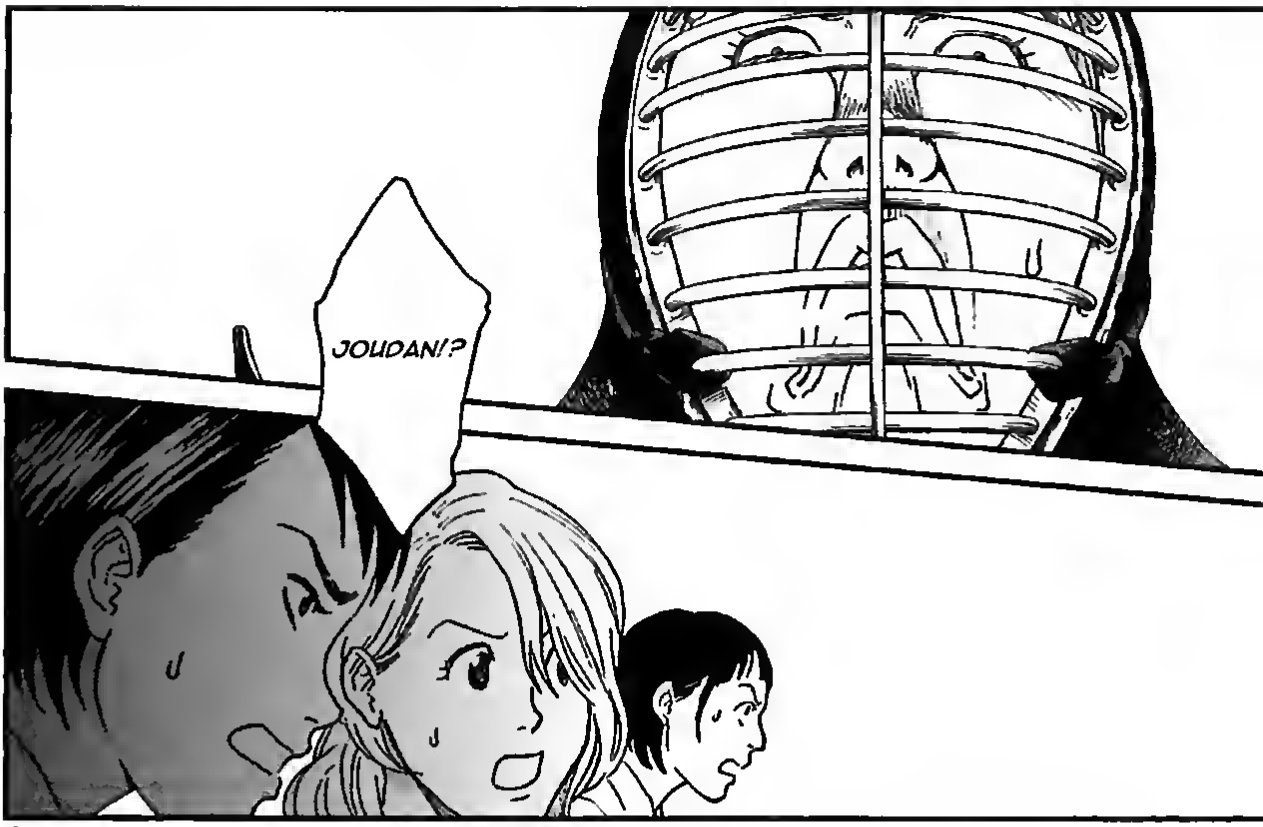
13

GET READY IN CHUDAN!
BEGIN!

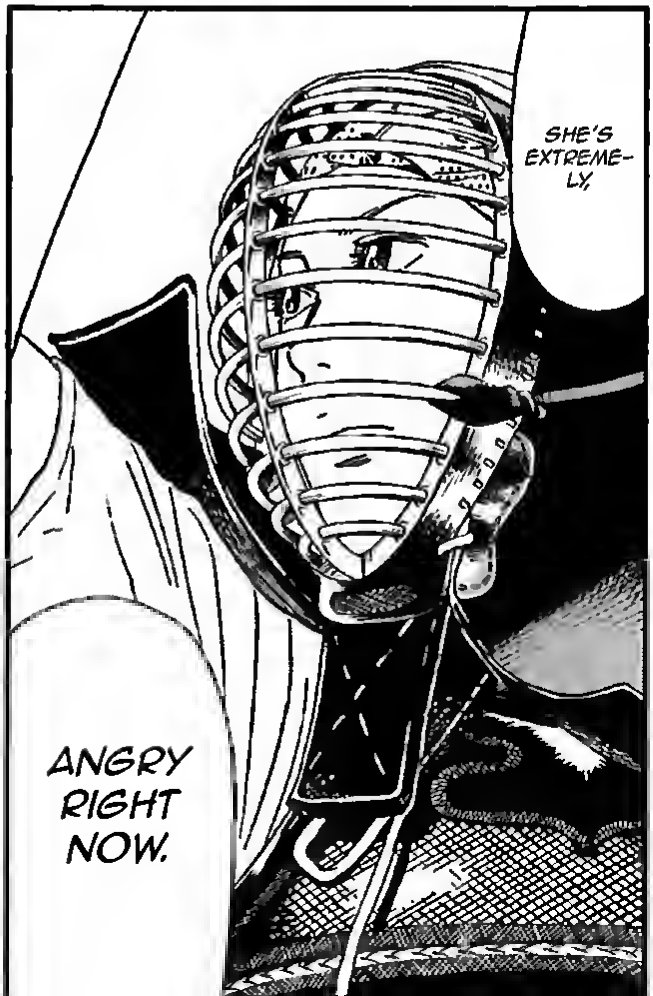

OH, I'M SO SORRY.

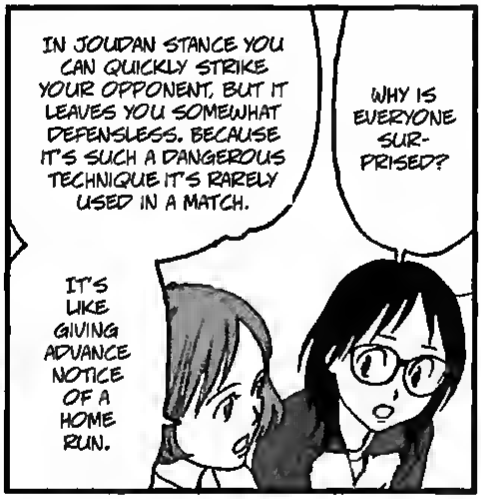

ニコォ
IT'S FINE.

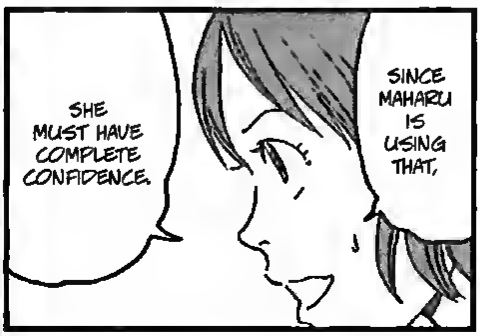
ス!!
二宮路

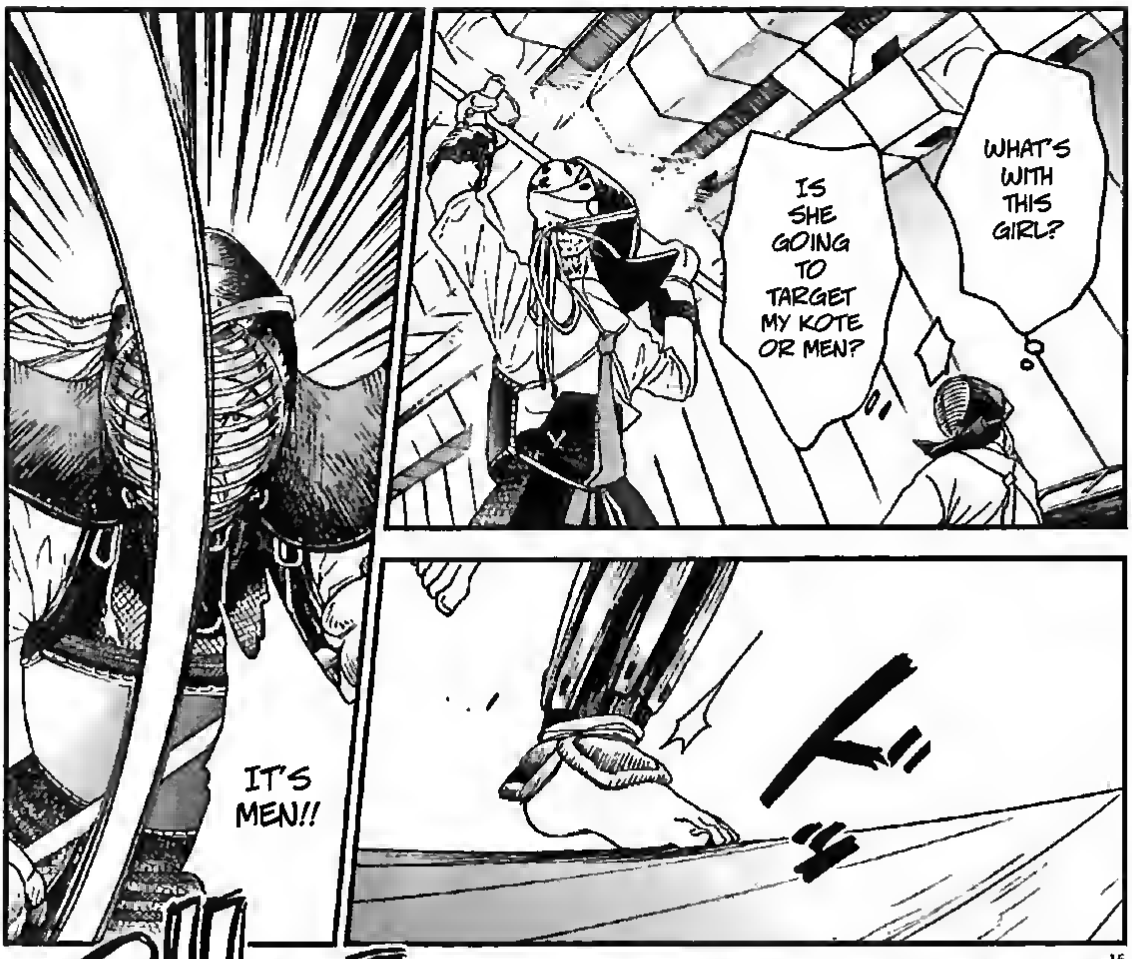

JOUDAN!?

15


SHE'S EXTREME-LY,
ANGRY RIGHT NOW.

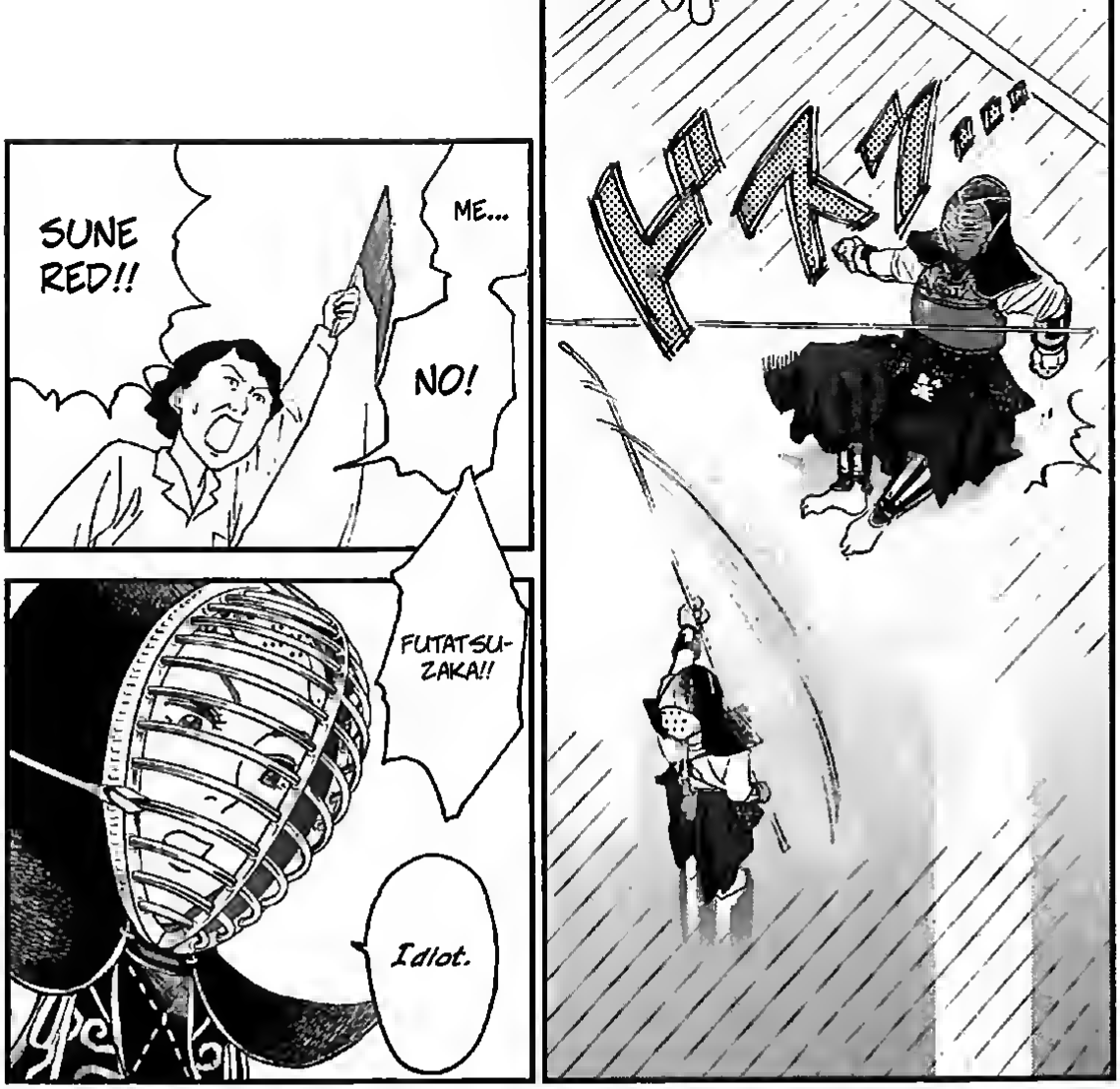

IN JOUDAN STANCE YOU CAN QUICKLY STRIKE YOUR OPPONENT, BUT IT LEAVES YOU SOMEWHAT DEFENSLESS. BECAUSE IT'S SUCH A DANGEROUS TECHNIQUE IT'S RARELY USED IN A MATCH.
WHY IS EVERYONE SUR-PRISED?
IT'S LIKE GIVING ADVANCE NOTICE OF A HOME RUN.


SINCE MAHARU IS USING THAT,
SHE MUST HAVE COMPLETE CONFIDENCE.

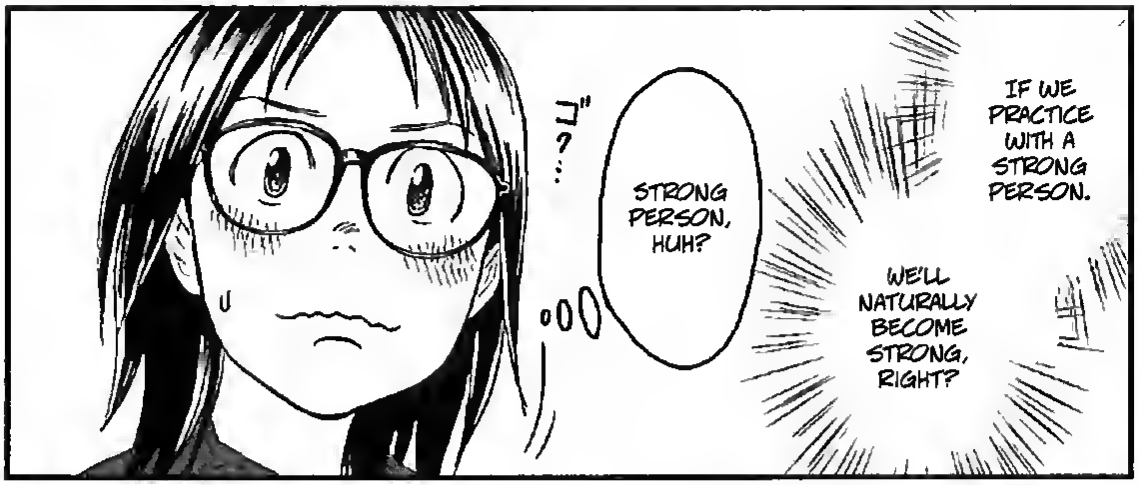

WHAT'S WITH THIS GIRL?
IS SHE GOING TO TARGET MY KOTE OR MEN?
IT'S MEN!!

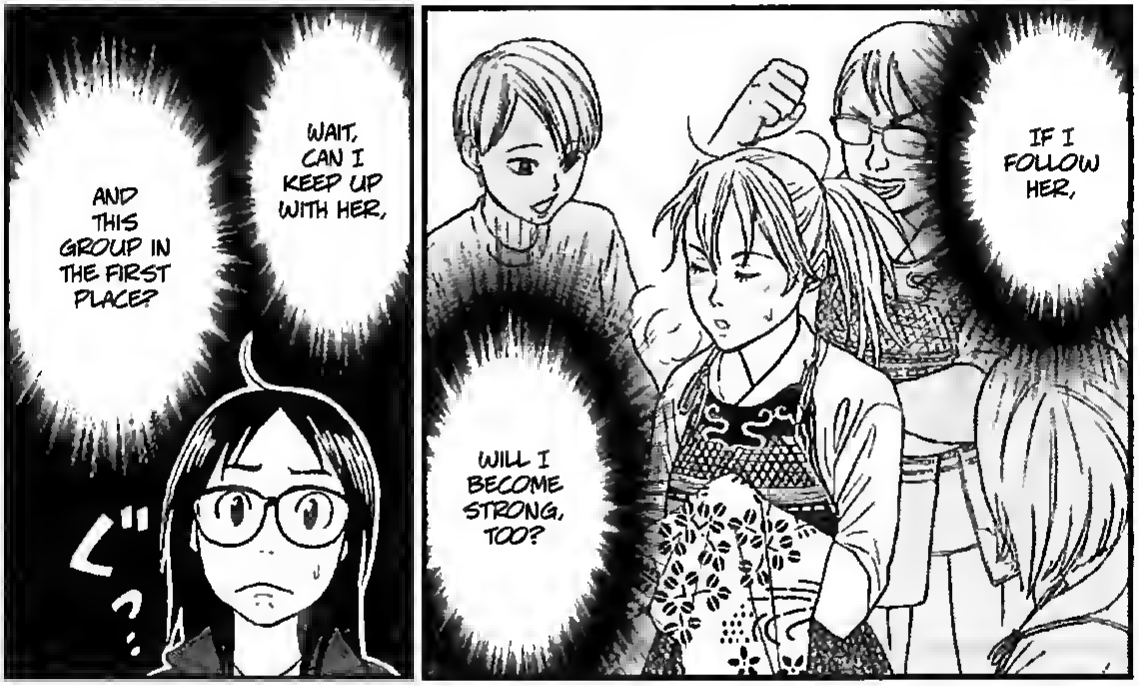
UFF!
SHE DODGED IT!!

二坂
宮
泉
聖二藤

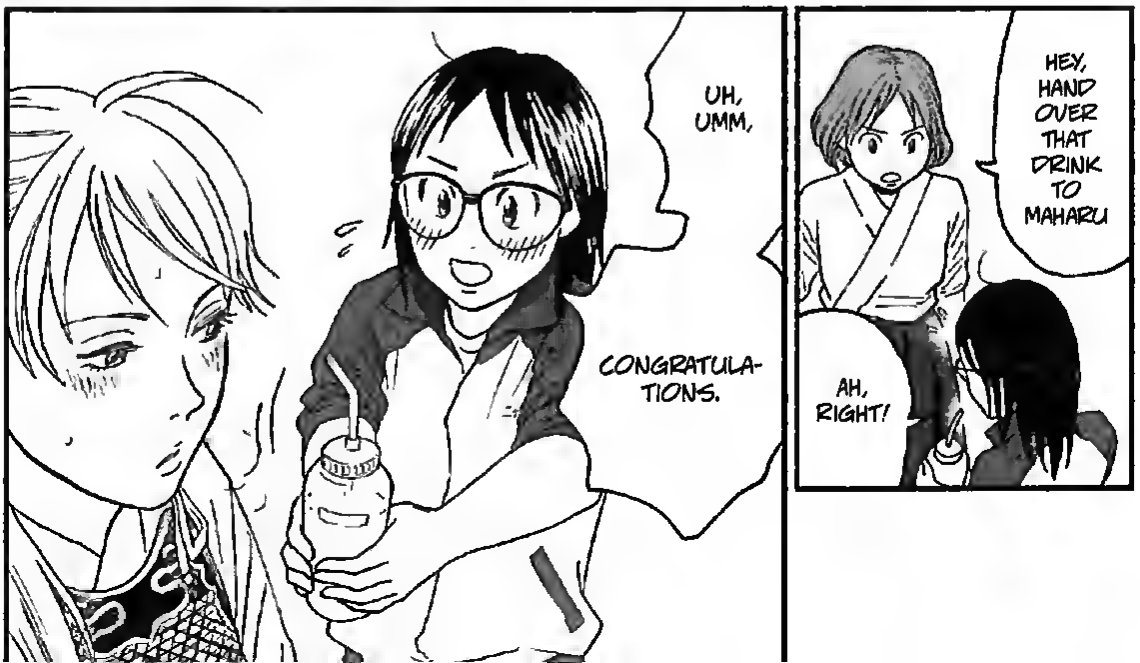

SUNE RED!!
ME...
NO!
FUTATSU-ZAKA!!
Idiot.

BOW.
WE DID IT!!


IF WE PRACTICE WITH A STRONG PERSON.
WE'LL NATURALLY BECOME STRONG, RIGHT?
STRONG PERSON, HUH?
ゴ?…


IF I FOLLOW HER,
WILL I BECOME STRONG, TOO?
WAIT, CAN I KEEP UP WITH HER,
AND THIS GROUP IN THE FIRST PLACE?
ゾ?…




HEY, HAND OVER THAT DRINK TO MAHARU
AH, RIGHT!
UH, UMM,
CONGRATULA-TIONS.